

Judif. Kap. XXI. a Kniha Rút, Kap. I

L. 7a vacaverunt
eos in pace.

12. A našlo ja w Jabes w Mešte Galaad štiri sto tanneni, kter nepoznali mužského postlání, y přivedli gub do wogsta w dylo, do zemi ka-naan.

13. A poslali postlu k synom Benjaminovým, kteri byli na Skale Remmon, y přikázali jim, aby gub přigali w, položili!

14. Y přišli synové Benjaminovy w ten čas, a dali ja jim za manželki s Dcer Jabes Mešta Galaad: ale ginských nenastli, kter bi podobným způsobem roždali.

15. Y wšecel lid Izraelský velmi litoval, a potány čiml, že pozabí-gali geono potoleni, z lidu Izraelského.

16. Y powědli starší z lidu: Co učiníme z ginským, kterým se nedosta-lo žen: wšecel w potoleni Benjaminovém ženi pomordované su,

17. a wědli starost, y powědli pilnost nosíme met abysme zaopatřili, žebý ja geono potoleni z lidu Izraelského nezabudilo.

18. Nebo dcer naštych nemožeme jim dati, fořz sme zavazani sprisabú, a gloričestným, s kterým sme powědli: Gloričeni ten, fořby dal s Dcer srgub Benjaminovým synom za manželku.

II. 19. Y poradili se, a powědli: Ste slavnost káne gest w dylo co Ročny, kter dylo zalazene gest na strane půl nočného Mešta Betbel, y na strane w-choš slunka cesti, která wěde z Betbel do Gychym, a k folčoni Meštka Lebo-na.

20. Y přikázali synom Benjaminovým, a powědli: Dite a utřwagte se w winicách.

21. A fořz umište dieri dylo že wječbázagub oběčagne k tancom wjb, běhnyte, znenadala z winic, a wlapte sebe srgub gečentážový manželku ge-omu a dite do zemi Benjaminowcg.

22. A fořz přigdu Otčové gub, y bratr, a počnú ja naprotý wám žalowati, powjme jim y waditi ja, powjme jim: Smilugte ja nad ni ma: nebo gub nepolapali gado na wognu a gado wštážitele, ale že maš profyli, abyste jim gub dali, a nečatyste, prótož samy ste sebe winni.

23. Y učinili synové Benjaminovi tak, gado jim bylo rozčazano: a fořto gub bylo, gečentážový wlapil sebe, manželku srgub, kter tanco-wali: y očešli do zemi srgub, fořz stawali Mešta, a bydleli w njeb.

24. Synové také Izraelský narřatili ja po srgub potolených, a že-čepáts do srgub stankun. Ja srgub časim nebýwalo křála w lidu Izraelském, ale gečentážový co ja mu wicelo dobrého, to čimil.

A. per Conferenti
coronam
existimant.

B. patio & festo
scenopogia con-
veniant.

C. se. n. be. iusto
diano. Sa.

Kniha Rút.
Kapitola I.

I. Že Alimelch Betlebemský, fořz sužował hlad, s swu manželku Noemi w-šel do zemi Moab a tam zemrel z synama. II. Že Noemi a Rút, y Orffa bytali se namřatiti do wlašti Betlebem. s. III. Že Orffa fořz se nam-řatila zase, Rút gřšla z swučkretřstú do Betlebema, 14.

M. M. Ciriter
ant. 700
D. Sc. Iuda.

I. Ja časim gečného jidca, fořz jidčové wřebnost měli, stal ja hlad w zemi jidčské, a očešel člowěk gečon z Betlebema Juidi aby bydlel mabel w krajine Moabinské z swu manželku, y z dwoma dětma.

2. On ja menoval Alimelch, a manželka gebo Noemi: a dwa syno-ve, gečon Malalon, a druby Kibelon, Effratčský z Betlebema Juidi.

A fořz wěšli do krajini Moabinské bydleli tam.

E. ex Ephrata
F. qoa pars est
Arabia luda
Metropolis Petra

3. Y zemrel Alimelch manžel Noemi: a pozostala ona sama z syna-ma.

Izjiva Rút. Kap. I.

4. Ktery sebe vzal Madželski Moabitě. (kterých geóna sa menovala Orfa, a družba Rút. V bydleli tam za Deset Rokům,
 5. a oba dva zemřeli. Nabalon totižto, y Kiblion: a pozostala Žena osyročená, bez muže, y bez svých synův.

II. 6. Žebřý vstala, aby se navrátila do vlasti své, z dvěma Nevěstami svýmá z zemi Moabitě: nebo byla slyšala, žeby se vzhlédel Šán Rút na lid svůj, a žeby jim dal pokrmy.

7. Protož vysla z místa zemi přezpólně z oběma dvěma Nevěstami s: a říz byla muž na cestě, aby se navrátila do zemi Judů.

8. porověla k nim: Dite do domu Matěi vašeg, neš svama f. Rút učiní milosrdenství, jako ste y vy učinli z mými synmi mrtvými, y semnu.

9. Neš vám da f. Rút, abyste našli odpocínel w domoch mužův, kteří sebe dostanete. Y polýbila gub. Které hlasem velikým plakati počali, 10. y porýdali: řúgdeme sebu k lidu tvému.

11. Kterým ona odpověděla: Navrácte sa děni mé, přeco semnu gíde te? zóalž mýeg mám synův w životě mém, abyste mužům semna mohli uffati.

12. Navrácte sa děni mé, a oděgđite: nebo šu ja muž ostaralala, ani negšem fucá k máželskému štámu. Bábých měla tégo noví počati, a porodit synův.

13. říz byste muž očelávati chřli, dořudby narůstli, a dořudby dorůstli, šforšeg budete bábí, nežly se vydate. Nečinte tobo, prošim, děni mé: nebo užfoš wassa mýeg mňa trápi, y řúsa Boží wysla proti mne.

III. 14. Žebřý hlasem velikým, zase plakati počali: Orfa polýbila Gvétrušu svou, a navrátila sa: Rút přidržala se Gvétrušu své.

15. Která porověla Noěmi: Šle navrátila sa přitelšna tvá k lidu své, mu, a k božom, svým di šnu.

16. Která odpověděla: Neprotiv sa mý, abych teba opúštila, a od teba gýšla: nebo šam šoln: řúgděš ty, štebu řúgdem: a šot ty býdeš buďeš, y ja táte býdeš buďem. Še tvůg lid můg, a Šub tvůg Šub můg.

17. Na štereg zemi teba mrtví pochovágu, na teg já zemřem: y tam mňa pochovágu, Neš mý toto učiní f. Šub, a neš toto mý přida, žeby mi gínšeho mňa neodělomalo od teba šrome šmrt.

18. Žebřý říz viděla Noěmi, žeby z neustupnú wulu Rút zahrmpila je šnu řúgdě, protiviti sa gý neštala, ani řaditi, aby k svým sa zase navrátila:

19. y gýšli spolu, a přišli do Betlehěma. Které říz do města wěšli, bneš se chře u wšechých rozbláštli: a pomčali ženi: Šato gest ta Noěmi.

20. Kterým porověla: Nevolajte mňa Noěmi: to gest, přetrú š ale wlađe mňa Mara: to gest, šorštli: nebo mňa welmý naplnit šorštostu mne mođmý.

21. wysla sem plná a přážnú mňa zase f. Šub přiwědeš. Žebřý přeco mňa wóláte Noěmi, šterú f. Šub porýžl, zahrmpit špšemođmý.

22. Y přišla Noěmi, y Rút Moabitka z šrou Gvétrušu z zemi přezpólněg: a navrátila sa do Betlehěma, tegy, říz počali gáčmení žati.

Kapitola II.

I. Že Rút plakala poli šnágřowem Božm žbirala: II. štera milost unšo našla.

I. Šel muž šliměčb řmýšo přšela: šlowěla mocněšo, a bobarčšo menem Šoož.

F. Humanitatis
 Crilla Comi
 tante.

A. Non jubet
 sed ex urbanitate
 vult eis esse liberum.

B. ex prefata
 urbe Petra ori
 unda l. Hierony.
 in Isaj. 16. 1.

C. Quia in bo.
 na parte pro
 Constanti volun
 tate.

D. se libens nun
 mis, vigore spei,
 graa, favore.

E. Ne pos ex frat
 re

Ruth Kap. II

2. Y povedela Ruth Moabitka, siveg Gvefrusti: Gest lazest, pugem na pole a buodem, zbirat klase, kterc odpadni od tuj zencu, igm, kocfolivel milost tveho hospodara sebe buodem moji nagit milost. Kterc ona odpovedela: Di dero ma.

3. Protoz gysla, a zbirala klase po zencoch. Ale se pribodilo, ze to pole melo pana menem Booz, kterc bymal spratelstna Alimelchoboweho.

4. Y gle on sam, gysel z Berlešema, a povedel zencom: Jan. Buis swa, ma. Ktery mu odpovedeli: Tozbnag teba P. Buis.

5. Y povedel Booz mladencom, kterc vladal nad zenu: G gest tato semfa, kteremu odpovedel: Tato gest ta Moabitka, která prista z Moemi z zemi Moab.

6. Y prosyla nia, aby zbirala klase pozostale po zencoch: y itozi od rana az do wclágska na poli, y any na smylku sye nera, wratila sa do domu.

7. Y povedel Booz, k Ruth: Ustys dero nebood na ginsle pole zbirat klase, any neodcházag od tohoto nysa; ale se pripog semtam nym, gafce ony jat budu, zbirag po nych. Nebo sem rozlázal sluzebnostom nym, aby tbe záony prelasu nezinil: ale tate budesty iznet, di k labrytam a napi se rody, kterc y sluzebnici pigu.

8. Ktera fois upadla na jru twar, y az k zemi se ponizila, povedela k nemu: Dotud ny to gest, abych nasla milost pred ocima twyma, y ze bys nia ráčil znati zenu přezpolnu.

9. Kterc on odpovedel: Oznámil ny wsceto, co sy ucinila Gvefrusti twé, po smrti muza twého: a ze sy oplytla rodicum twych, y zem w kterc sy sa naropila, a prista sy k lidu, s ktercbo predym sy neznala.

10. Nech tbe odplati P. Buis za twug skutek, a plnu odmenu wezmu, od P. Doba Yrabelstho, k kteremu sy prista, a pod ktercbo kydla sy se utella.

11. Ktera povedela: Nasla sem milost pred ocima twyma pane mug, kterc sy nia potesyl, y mlúvil sy do srca semti twé, která negsem po dobra geoné, z semel twych.

12. Y povedel k ny Booz: Kery hodina potrmu prigde, prigdi som a pozez sebe cbleba y omoc stvrtu tnu do octa: Protoz sedela Ruth na strane zencu, a spravila sebe s klasiu prazmu, y gela, y naszila sa, a ostatel wzala.

13. Y wstala odtud, aby klase gafce predym zbirala. Zebor prikázal Booz sluzebnostom swym, fois povedel: Barby swama zati stela, neza branúgt, gy.

14. Y z wstych tate ruk hrsti odházagte z rozlássnosti, a zaneba wagt pozostati, aby bez stidivosti zbirala, a fois zbirat bude, nech gy záony neštráfa.

15. Zebor zbirala klase na poli az do wciera: a to byla nazbirala fois paliu wtyla, a wmylátila, nasla z gaimonia, gafce nyru offi, to gest, try stvrti.

16. Kterc fois nésla namratila sa do mesta, y utázala Gvefrusti swé: k tomu tez wtybla, a dala gy z ostatúm potrmu swého, kterym sa byla naszila.

17. Y povedela gy Gvefrusta gy: Kde sy dnes zbirala, a fce sy prázomala, nech gest pozebnany fce sa sitoval nad tbe. Y oznámila gy u fce, do by byla pracomala: y meno muza povedela, zebj sa menoval Booz.

18. Kterc odpovedela Moemi: Nech gest pozebnany od pana: ponemágy té, fce sy milost

19. Y povedel Booz k Ruth: Ustys dero nebood na ginsle pole zbirat klase, any neodcházag od tohoto nysa; ale se pripog semtam nym, gafce ony jat budu, zbirag po nych. Nebo sem rozlázal sluzebnostom nym, aby tbe záony prelasu nezinil: ale tate budesty iznet, di k labrytam a napi se rody, kterc y sluzebnici pigu.

20. Ktera fois upadla na jru twar, y az k zemi se ponizila, povedela k nemu: Dotud ny to gest, abych nasla milost pred ocima twyma, y ze bys nia ráčil znati zenu přezpolnu.

F. h. tuo profidia & graa auxili

A. me profectio agrorum.

B. in signum reverentia

C. de nostrum nostris iudicij on Religionem

D. cum relicto d. Moab in iudicij Religio nem traheret.

E. Gato. in pulmento cocto in aqua

F. 1. far totum sa. 2. d. super fuit quod fuit fere

H. i. 3. sata.

I. 4. ebr. & 70. misericordie

Ruth Kap. III.

Staru byl preulazal jinym zastranil y mrtvym. Y zase povedela Noemi: Blyzky přítel náš gest ten člověk.

L. pergens propter eos nobis benefactor

21. A Ruth povedela, do take miž prilazal, abych dotud se geho zencu přivzala, dotud vsicko obile nezernu.

22. Ktercž povedela (větrusa; Lepší gest, diéro má, abys z ženšama geho vyšla na žatru nežby asnad na cizem poli něšo neotřikal teba.

M. ad privilegium grati ad parvam messem

23. Protož přivzala se Ruth ženš Booz: a tak klubo s njma zala, dotud gaimene, a žito do štodol nestláoti.

Kapitola III.

I. Že Ruth z Raodi (větrusi) svég fčiz Booz spal k nošám přilebla, a svádku aneb me sčj (šidivě) žádala. II. Ktera, fčiz nžala vesela, odpověď, šest mērie gaimene, na f (větrusi) Doněla, 10.

I. U fčiz sa navrátila Ruth spola k (větrusi) svég, slyšala o n: Diéro má, vyhledám tebe, odpocinet a zaopatřim, aby tbe dobre bylo.

A. sc. nuptias

2. Booz tento, k kterého ženštam na poli sy sa připogila, blyzky přítel náš gest, a této noci bude miž gaimen na hūmno.

B. ventillare parvum

3. Žebdy umi sa, a namaj sa, y oblec sa do ozdobičgšych oděrov a zegoi na hūmno. Nech teba nevidi člověk: dotud sa nenagi, a nena přige.

C. sc. Booz

4. A fčiz přigoe spat sag pozor na mysto, na kterem spi: y přigoe a ootřigeš plášt, kterym sa přitryvá od strany nos, a položiš se, y tam ležat budeš: a on tebe pomj, co máš činiti.

5. Ktera odpověděla: Čofolněk rozlazeš uivim.

6. Y gisla na hūmno, a uivila vsicko, co gy byla rozlázala (větrusa).

D. citra tenu, lentia ut ostendunt, qua signis

7. A fčiz se byl nagevel, a napil Booz, y blyzky zostal veselgšy d abyt gy gisel spat vedle štoba obilneho, přišla Ruth poskrytē, a fčiz ootřipla plášt od geho nos položila se.

8. Y ble, o pūl noci guž polakal se člověk, a zarmūtil: y videl ženu že leži pri nošách geho.

E. R. d. suscipe me in tutela scuin uxord

9. a povedel gy: Ktera sy ty? a ona odpověděla: Já sem Ruth ženšta tva: rozlātni plášt tvūg na služebnicu tvū, nebo blyzky přítel sy ž.

F. sc. goi se beas sustare semm cognato affo. G. sc. in boneste

10. A on povedel: Požebnana sy ty od žāna Boza diéro, y bodna sy vēt slyše milosrdēnstvā, nezly přmeg: nebo sy nehledala s mladencūm bobatjeb aneb chudobnyc.

11. Protož nebog se: ale čofolně- my pomj, uivim tebe. Nebo vsicko lid mi ktero v Meste mēm, bydi, že sy ty žena čtnostnā.

12. Any já neodpřām žem tvūg blyzky přítel, ale gest odemvā ginty přítel blyzky.

13. Odpotim této noci: a fčiz bude ráno, budely teba chet vžiti právem blyzky přítelstnā, dobre sa stane: ale nebudely on chet, já teba bezemscitēg počybi vezmem žim gest f. Bib. Dpi až do žāna.

14. Y spala pri geho nošách až do žāna. Žebdy vstala prvē než se bylo dobre rozednilo, a povedel Booz: Marug se, žebdy něšo nezmedel ze sy sem přišla.

15. Y zase gy povedel: Rozěštri plášt, kterym sy sa přitryla, a drž oboma svoma rukami. Ktera fčiz rozěštrala, a držala namieral gy Booz šest mērie gaimena, a vložil na ni. Ktera fčiz něšla vesla do Mesta,

H. alij lex Epba

16. a přišla k svég (větrusi). Ktera gy povedela: Č sy dělala diéro má? Y roprávala gy vsicko, co gy byl učinil Booz.

17. Y povedela: He dal miž šest mērie gaimena, a povedel: Nabcem abys sa práznā, navrátila k svég (větrusi).

18. Y povedela Noemi: Počfag diéro, dotud neuvijime, galy fonec vēc tātō bude met. Nebo any nepřestane Booz, dotud nevyplnī? to co mluvil.

I. Hebr. addit; by die

Ruth Kap. IV.

Kapitola IV.

I. Ze Booz vzal mladárstvi Alimcleibomé, fozis ginsky blizsky odstupil od práva bítosti, 1. II. Ze Booz vzal za manželku Ruth (stereg splodil Obedá, Debá, Sa, mada krále. 9.

A. le. urbis, ubi olim iudicia fiebant.

I. Lebyj gisel Booz na bránu a sedel tam. A fozis byl midel prijela = blizkebo ze mimo gide, o sterem prve rec byla pomedel k nemu: Nadegeri sem malice, a sedni tuto: fozis bo zavolal menem svým. Stery zesel fcesti a posadil se. A fozis vzal Booz deset muzim z staršijis mesta, pomedel k njm: Posadte se tuto.

B. Debr. vendit, i. vult vendere.

3. Stery fozis sedeli, mlumil k prijelu bliznému: Castku roli bratra na nebo Alimcleiba prodala Moemi, která sa navrátila zase z zemi Moabit steg. Toto sem chtel slysat od teba, a tebe pomedeti predemstecym a sebi, cyma v staršijima z lidu nebo. Bcestly vládati s tim polem pravem blizkosti: sup, v vládaq. Geshy ze se tebe neljbi, to tez oznam mišabych ve del co mam čimti. Nebo žádnébo není blizkybo prijela mimo teba, ste ry sy, prony: a mimo mna, stery sem druby. A on odpomedel: Já po le supim.

C. signas filio qm iuxta lego candeat filius & sares illius mortui legalis parentis. D. Dent. 25. 7. E. cedens iure suo. F. in ligno g. d. tu postice.

5. Kterému pomedel Booz: kdiž supisi pole od ženi, máš také vziti Ruth Moabitku za manželku, která byla žena žyna Alimcleibomého: abyš zbudil plemeno blizkebo prijela tvého v dedictvíu gebo. 6. Který odpomedel: Já popústám právo blizkosti: nebo any nemám zabladiti potomstvi rodini méq. Iz pošmag právo mé, kterého se já rád zbamugem, priznamam sa.

7. A tento obyčaj býval, zastarodávna v lidu Izraelskem mezi prijel mi blizjima, ze geshy fdy geven drubému právo své popústal, aby to po pústění bývalo pevné, vyzimálo človek e štrenc tvug, a dáválo bliznjmu svému. Toto bývalo švedectvi popústění v lidu Izraelskem.

8. Protož pomedel blizjemu prijelu svému Booz: Vyzug štrenc tvug. Který hned vyzul z nohi svug.

II. 9. A on před staršijima z lidu, v predemstecym lidem pomedel: Dvied kome ste vy dneš, ze sem já omládal vsíceky mci, které byli Alimcleibomé, a Celionomé v Mabalonomé, fozis mydama Moemi:

10. a Ruth Moabitku ženi Mabalonomi na manželstvi sem sebe vzal, abyč zbudil méno umrlého v dedictvíu gebo, zeby ménoš gebo z todi ni gebo, a z bratrim, v z lidu sa nezahadilo. Vy, zase mlumim, tegto mci švedctvomé ste

11. Odpomedel vsicek lid, který byl na bráne v staršij z lidu: My sme švedctvomé: nech učim f. Búb státo ženu která nebazá do domu tvého gako učiml z Rachel, a z liu, které splodili lid Izraelsky: aby byla za příklad Anosti v Afrata, v aby měla slavné méno v Betlebéme:

12. Nech gest čzelad tvá, gako čzelad Sares, i kterú Šamar splodila židomi, splodu, který tebe dá f. Búb s tegto ženki.

13. Lebyj vedel Booz Ruth: a vzal sebe za manželku: v mesel k nj a dal gq f. Búb ze počala a porodila žyna.

14. V pomedeli ženi k Moemi: Požebnány f. Búb, který nedopústil, aby zabýnul namiestel rodini tvég, v méno gebo aby sa menovalo v lidu Izraelskem:

15. V abyš měla, foby potěšoval život tvug, a foby vyziboval as do starosti. Nebo z nemestí tvég narodil sa, která teba mluge: v mnoho tebe lepší gest, nežly byš měla sedem synum.

L. topologie Ruth exemplar est perfectissima virtutis: Ale gorie Booz Binstu & Ruth Eulevia prafi qual M. se. ypta nury.